RESTAURARE 4997, Anton Pann, Liturghia Sf. Ioan Gură de aur, Buc, 1854

Tipăritură muzicală, 1854, rom. cu chirilice de tranziție, cerneală neagră.

Corpul cărții: 3 fascicole cu cîte 4 file, ultimul fascicol are și o filă simplă (din cauza unei erori a tipografiei). Nu a fost cusut. Prin găurile (orificii lunguiețe) de coasere fascicolele au fost lipite, asfel asigurînd cărții o legătură provizorie. Filele au dimensiuni inegale (nu au fost tăiate).

Copertă din hîrtie crem mai închis, lipită pe cotor de corpul cărții. Pe coperta anterioară s-au tipărit titlul și celelalte informații despre carte, iar pe cea posterioară, tot în chenar, prețul.

Cotorul exterior f. deteriorat, în mare parte lipsește. Coperta subdimensionată și ruptă nu asigură protecția corpului cărții. File desprinse. Cîteva depozite de ceară. Adeziv pe prima și ultima filă, unde s-a făcut lipirea coperții de corp. Adeziv pe cotorul interior (pe falțul primei file a fiecărui fascicol). Îndoituri ale filelor. Unele găuri de coasere mărite.

Tratament:

Desprinderea la uscat a fețelor copertei.

Curățarea adezivului de pe prima și ultima filă. La umed, cu CMC + folie + bisturiu.

Desfacerea corpului cărții.

Curățarea depozitelor de ceară. Bisturiu.

Curățarea adezivului de pe falțul filelor exterioare. La umed, cu CMC + folie + bisturiu.

Completarea cu hîrtie japoneză a găurilor de coasere prea mari de pe filele exterioare ale fascicolelor, mai ales.

Aripioară de hîrtie japoneză pe fila desperecheată din ultimul fascicol.

Recompunerea fascicolelor. Presare.

Coasere. Cusătură simplă, pe găurile originale, cu ață englezească (in).

Încleierea cotorului. Pap.

Croirea noii învelitori. Hîrtie modernă, cu linii de apă, Ungaria.

Lipirea fețelor coperții originale pe noua copertă. Pap. Presare.

Lipirea noii coperți pe corpul cărții: pe cotor și puțin pe prima și ultima filă. Pap. Presare.

Observații:

După restaurare, alcătuirea originală și aspectul cărții s-au păstrat:

Cusătura asigură acum coeziunea fascicolelor. Noua copertă – tot din hîrtie, protejează corpul cărții și nu schimbă aspectul. Filele nu au fost tăiate, rămînînd inegale.

ЛА

СФЖНТА ЛИТУРГІЕ

А ЛУІ ІОАНН ГУРЪ ДЕ АУР.

Компусе де мине

ANTON HANN.

БЪКУРЕЩІ, 1854.

Ди Типографіа луі А. Ханн.

ЕКСГАЪСЪІРІЛЕ ЕКТЕНІЛОР

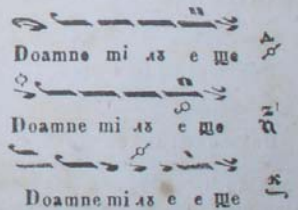
СФІНТЕЇ ЛІТЪРГІЇ А ЛЪЇ ІОАНН ГЪРЪ DE АУР.

Комнъсе de mine А. Панн.

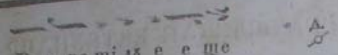
ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Кând зіче Діаконъл саъ Преотъл: «Къ паче Domnълъї съ не ръгъм.''

Ехъл Аът Di Т. Allegretto (Ізтішор.)



FUNDATIA STAVROPOLEOS 1996

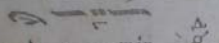


Doamne milъ e e ще

Ачеста се кънт фіе каре de къте доъ-орі mi se repetez іарътi de ла кап пъпъ de треі-орі, апоі:

Т. Andante (маі domoл декът istimop.)

Ші e Doa a am ne (a)

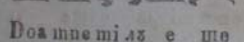


A a a min

KЪND ZIЧE EKTENIA ЧЕА MIKЪ.

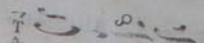
Ехъл Лът Di. Т.

Doa mne milъ e ще



Doamne milъ e ще

(a) Pъmii nъ zik, Преа Сфынтъ Нъскътоаре de Dъmnezeъ; Fiind къ nici ун Літъprie nъ скріе ка съ се zikъ.



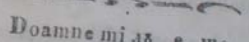
Ші e Doamne

A a a min

Къnd zіче Діаконъл саъ Преотъл: «Съ zічем тоці din тот сufletъл ші din тот кътетъл ностръ.»

Ехъл Лът Di. Т. Allegretto.

Doa mne milъ e ще



Doamne milъ e ще

Апоі къnd zіче: "Мілъеще-не пре noi Dъmnezeъle dъnъ таре міла Та;» се кънтъ ун атъndoъ Хоръріле ун трeіт Doamne мілъеще.

Преотца:

«Milaсще-не пре noi Дѣмнезеле дăре маре міла.»

Domne mi.. Domne mi... Doamnemi ла е е ще

Domnemi.. Domnemi... Doamne mi ла е е ще

Domnemi.. Domnemi... Doamnemi ла е е ще

Domnemi.. Domnemi... Doamnemi ла е е е ще

Domnemi.. Domnemi... Doamne mi ла е ще

Domnemi.. Domnemi... Doamne mi ла е ще

Фіе каре кăте доѣ-орĭ.

Щі е Doa a a mne A a min

Діаконла саѣ Преотца: «Рăгаці-ѣ чеі кемаці Домнеалі.» Хорла кăнтă Doamne міласще, кăте одатă ăн шасе рăндарі грăеіт одатă. (Кăнтă ăнпаро Ла ăнтепереа Сф. Літургіе.)

Іар кăндеоре вăнаі Преот атăнчі се кăнтă ачеста:

Ехла, Ăнт ă На Т.

Doamne mi ла е е ще е ч Doamne mi ла

е е е ще ă Doa amne e e mi i i ла e e e ще

Преотца: «Чеі кемаці капетеле воастре Домнеалі.»

Щі е е Doa a a a mne e e e

Ан трѣ нѣ те ле Dom нѣ лві.

Преотѣл: «Domнѣлві съ не рѣгѣт.»

Doa mne mi лѣ е ще

Дѣнъ рѣгѣчѣнеа Амвонѣлві, Amin; Ші ѧndатъ: «Фіе нѣмеле Domнѣлві біне-кѣвѫтат.» de 3-орі» Апої дѣнъ Amin.

Преотѣл: «Славъ Ціе Хрістоасе Дѣмнезеѣле.»

Хорѣл ѧнтр'ѣн Icon Т Славъ, ші акѣт, Doamne міlѣще de 3-орі, ші ѧndатъ:

Бі не кѣ віп теа гъ.

Дѣнъ че дъ словозеніе, «Мѣлці ані,» ші

Сфѫршіт.

ААТЕ ЕКСГЛАСѢРІ

Doamne міlѣще ѧнтреіт; Каре съ зіче не рѫnd кѫге 2-орі, ші а поі іар de ла кап; Ace-мепеа ші кѫnd требѣе а се зіче кѫте знѣл; ѧн съ се кѫнтъ нѣмаі чел дѣнъ ѣртъ.

Ехѣл Лѣт ѹ. Ni. T. Allegretto.

Doamnemi. Doamnemi. Doamne mi лѣ е е е е ще

Doamnemi Doamnemi. Doamnemi лѣ е е е ще

Doamnemi. Doamnemi. Doamnemiлѣ е е е е ще

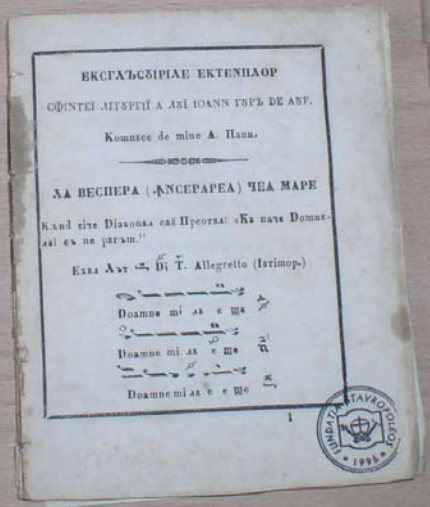
Doamnemi. Doamnemi. Doa mnemiлѣ е е ще

Прецѣл есте ѭ Сфанцѣ.

4997

4997

— 39 —



ЕКСГАЪСЪІРІАЕ ЕКТЕНІАОР

СФІНТЕІ ЛІТЪРТІІ А АЫІ ІОАНН ГЪРЪ DE АЫР.

Комисе de мине А. Панн.

ЛА ВЕСПЕРА (-АНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Кынд зице Діаконъ саŭ Преотъл: «Кв пачъ Domne-аŭ съ не ґрэ́м.»

Еха Ачт ☭, Di T. Allegretto (Іаримор.)

Doamne mi ах е ше

Doamne mi ах е ше

Doamne mi ах е е ше

1

BIBLIOTECA ACADEMIEI ROMÂNE 1996

ЕКСГАЛЪСЪІРІАЕ ЕКТЕНІАОВ

СФІНТЕЇ ЛІТЪРГІЇ А ЛЪЇ ІОАНН ГЪРЪ

Компусе де мине А. Папп

ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА)

Кынд зіче Діаконъл саŭ Преотъл:
лъї съ не регъм."

Ехъл Лът Di T. Alleg

Domne mi лъ

Domne mi лъ

Domne mi

ЕКСГАЛЪСѢІРІАЕ ЕКТЕНІ

СѦІНТЕЇ ЛІТѢРГІЇ А ЛѢЇ ІОАНН

Комнѣсе de mine А.

ЛА ВЕСПЕРА (ЛАСЕРА

Кѧnd zice Diakonѣл саѣ П

лѣї съ не рѣгъм."

Ехѣл Лѣт ☩ Di

Doamne

Doam

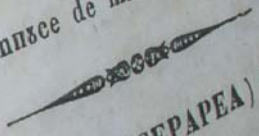
D

ЕКСПЕДИЦІЯ
ОБЛАСТНІЙ ЛІТЕРА
ЛА РЕ

ЕКСГАЛЪСЪІРІАЕ ЕКТЕНІАОР

СФІНТЕЙ ЛІТЪРГІЙ А ЛЪЙ ІОАНН ГЪРЪ DE АЪР.

Компъсе de mine А. Папп.



ЕРА (ЛNСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

саъ Преотъл: «Къ паче Dom

Allegretto (Istimo

ЕКСТАЗЬСКРІЕ ЕКТЕНІЙОР

СФІНТЕЇ ЛИТУРГІЇ А ЛУІ ІОАНН ГУРЕ ДЕ АУРЕЛІАНО

Компусе де мине А. Пеаме.

ЛА ВЕСТИЕРА („АНГЕЛЬСКАЯ ЧАША")

Кынд зиче Діаконул сăй Дпеотеи: „Кă ми-ам ку Ді Т. Алеґрі-
ші ем пе Дарăм.„

Екзи АМИ ЧЕ ДІ Т. АЛЕҐРІ

Доамне ми ам
Доамне ми ам

Ексемплар ал Ефтимие Ромулеску

ЕКСГЛЪСЪІРІЛЕ ЕКТЕНІЙЛОР

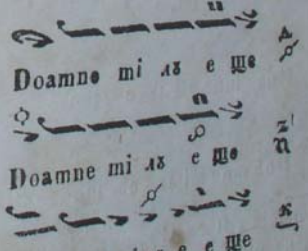
СФІНТЕЇ ЛІТУРГІЇ А ЛУЇ ІОАНН ГУРЪ ДЕ АУР.

Компусе de mine А. Панн.

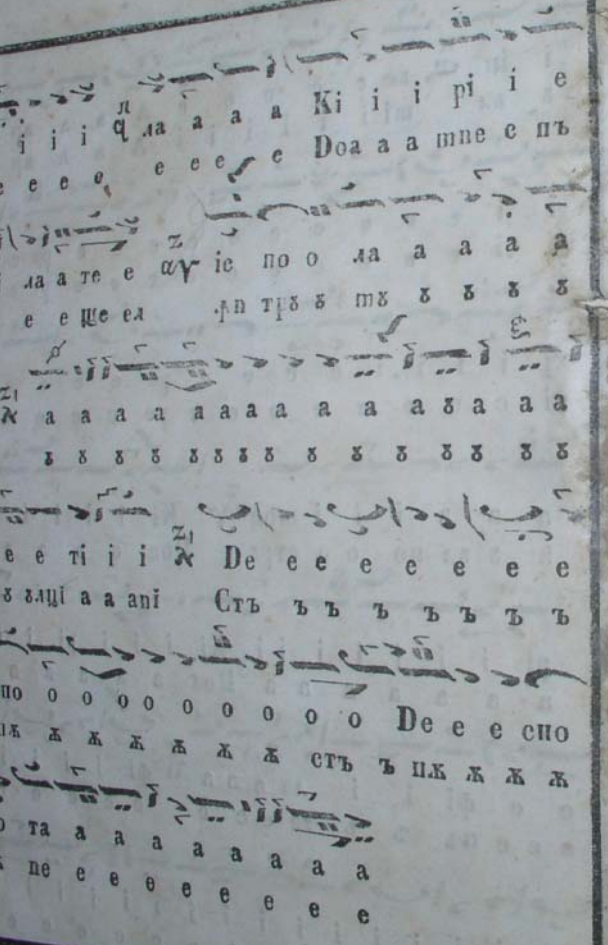
ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

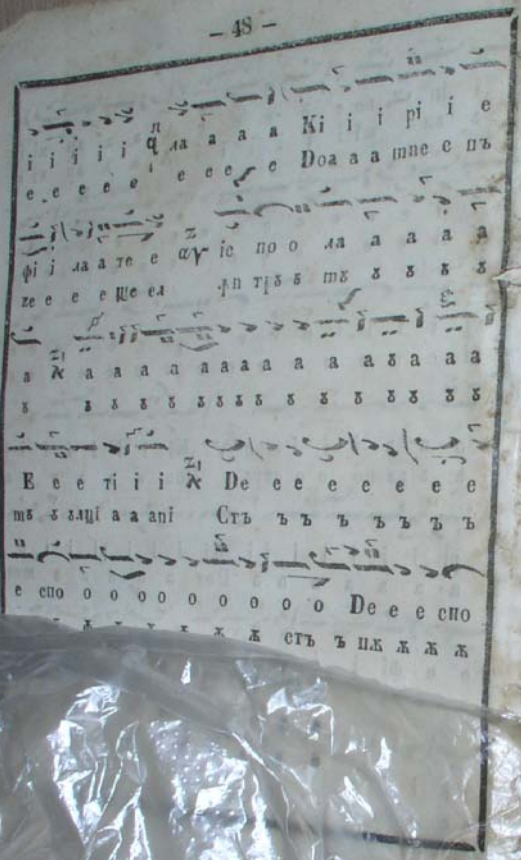
Кѫnd zіче Діаконъл саŭ Преотъл: «Къ паче Domnълуї съ не рѫгъм.”

Ехъл Лът ҭ Di T. Allegretto (Іетітор.)



FUNDAȚIA


Кі і і рі і е
і і і ла а а а
е е е е е е е Doa a a mne e пъ
ла а те е ie по о ла а а а а
е е ще ел
а а а а а а а а а а а а а а а
е е ті і і De е е е е е е е
злці а а ані Стъ ъъ ъ ъъ ъ ъ
по о о о о о о о о о De е е спо
ж ж ж ж ж ж ж стъ ъ пж ж ж ж
та а а а а а а а а
пе е е е е е е е е



а de въ ъ ъ ра а а ат ѿ съ те фе рі

і чі і і ім пъ скъ ъ тоа а а ре de е

Dъ ъ mne e zeĕ ѻъ чеа пъ ъ ъ ръ ъ ъ реа

фе рі чі і тъ ъ ѿ ші преа ne e ві і і по

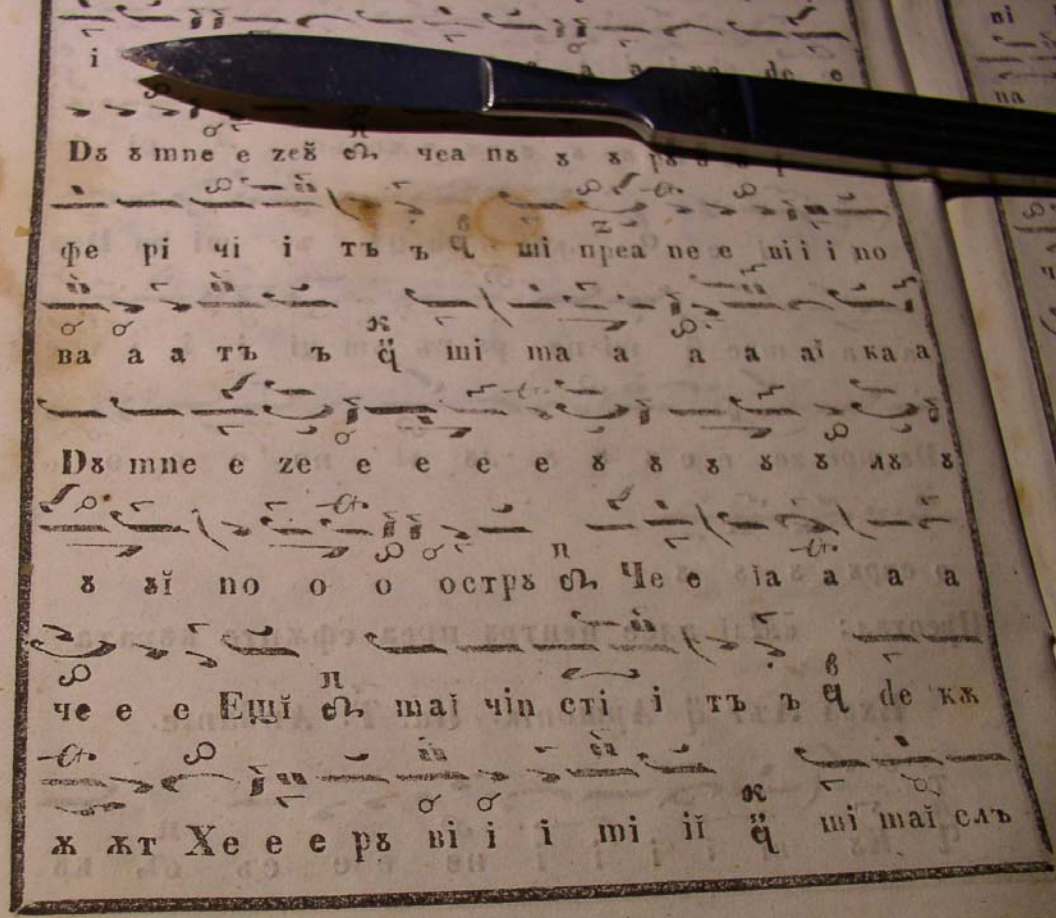
ва а а тъ ъ ѿ ші ma a a a аї ка а

Dъ mne e ze e e e e ъ ъ ъ ъ ъ лъ ъ

ъ ъї по о о остръ ѻъ Че е іа а а а

че е е Ещї ѻъ маї чіп сті і тъ ъ ѿ de кж

ж жт Хе е е ръ ві і і ті ії ѿ ші маї слъ


Dъ ъ mne e zeй ѡ чеа пъ ъ ъ
фе рі чі і тъ ъ ч ші преа ne e ші і no
ва а а тъ ъ ч ші та а а а аї ка а
Dъ mne e ze e e e e ъ ъ ъ ъ ъ лъ ъ
ъ ъї по о о остръ ѡ Че е іа а а а
че е е Ещї ѡ маї чіп сті і тъ ъ ч de кж
ж жт Хе е е ръ ві і і ті ії ч ші маї слъ

Преотъл: «Шi съ фіе тіла тарелъі Dъmnezeŭ »

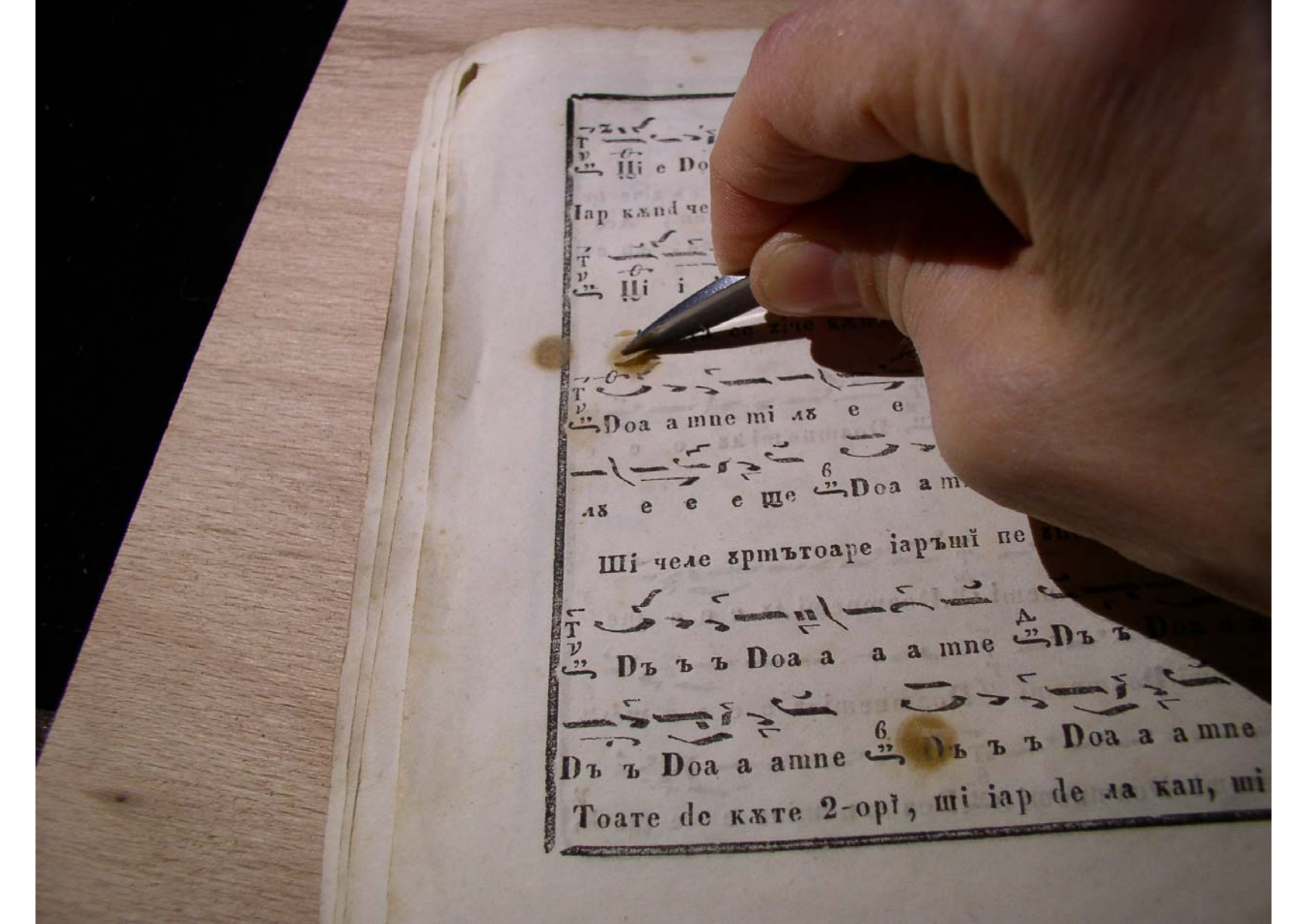
Хорълъ: Шi къ Dъ хъл тъŭ

лптокта кът с'а пъс лппапої ла «Съ пліпіт рь-
гъчъпіле поастре.» Шi кжnd zіче Преотъл: Шi не
лтвредпіечще пре поі стъпжпе.» Хорълъ кжнтъ.

Ехъл Лът. ч Па. Т. Allegretto.

Т а тъл по стръ ка реле ещі лп Че е е ръ

сфіп цеа а скъ се пъ ъ те ле тъŭ ѡ ві е лп



Шi e Do

Іар кınd че

Шi i

Doa a mne mi лъ e e

лъ e e e ще Doa a m

Шi челе ъртътоаре іарътшї пе

Дъ ъ ъ Doa a a a mne Дъ ъ

Дъ ъ Doa a amne Дъ ъ ъ Doa a a mne

Тоате de кате 2-орї, шi іар de ла кап, шi

Шi e Do

Iар кѫnd че

Шi i

Doa a mne mi лъ e e

лъ e e e ще Doa a

Шi челе ѭртътоаре iарътшi п

Дъ ъ ъ Doa a a a mne Дъ

Дъ ъ Doa a amne Дъ ъ ъ Doa a a mne

Тоате de кѫте 2-орi, шi iар de ла кап, шi ч

Doamne miлъ е е ще

Преотъл: «Славъ Ціе Dумнезълві постръ, славъ Ціе.»

Сла въ Та тъ лві ті Фі із лві ті сфынтълві Дъх

Ші а кăт ті пъ рă реа ті ăн не чії ве чі лор Amin

Бі не кă він теа зъ Ші отпъст.

DIMINEAЦА.

Ла Екса-Псалм, Преотъл зікănd: «Мілъщене пре noi Dумнезеле;» Хорăл кănтă Ăнтреіт: «Doamne мілъще,» пănă de Патръ-орі; (Казтă ăнпаноі.)

Кănd зіче: «Кă паче Domнълві съ не рăгăм.» Хорăл кănтă: «Doamne мілъще,» сінгăріт, Казтă іăръші ăнпаноі, ші челе-л-алте асеменеа.

Дăнă ачеіа ла Евангеліа Dimineцii, Diaконъл саă Преотъл зікănd: «Ші пентрă ка съ не ăнпăрăнічім noi.»

Діаконъл саă Преотъл: «Рăгăці-вă мі лă ноі Domнълві.» Хорăл кănтă Doamne мілъще, казтă ăнпаноі ăн масе рăнăрі грăнăіе. (Казтă ăнпаноі.)

Doamne mi лă e ще Doamne mi лă e ще

Doamne mi лă e e ще

Преотъл: «Кă ăнцелепчіне дреаптă съ асклăтăт.»

Ші Dă хă лві Тăă

Преотъл: «De ла (Казтăрс) Сфынта Евангеліе чітіре.»

Сла въ Ці е Doamne Сла въ Ці і е

Дăнă ачестеа «Съ лăăт аміне.» Ші чітеще Евангеліе.

Дăнă Евангеліе Хорăл кănтă dănă іконъл Преотъл.

Сла въ Ці е Doamne Сла въ Ці е

Дăнă ачеіа ла: «Мăнтăеще Dумнезеле порăдка тăă.»

Преотца: «Наче тятлор!»

Ш і Dz хз лзі тъй

ръ ці а та ц фа къ се во іа та ц пре

дъ тъ de a ce mъ

Къ пред ні і чі і і і і і е ц мі

къ дрепта те Е сте е е а не ф жи кі і на съ.

Та тъ лзі мі фі і із лз зі мі і сфж жи тъ з лзі

Dзх ц Тре і і і me ei че е зі de е е

о о о фі і l l і іи цъ ц мі недесъ р

ні і і і тъ ъ ъ ъ ъ

Ан лат кін.

Анем къ тре Domnza ц Andante.

Къ пред ні чі і е мі къ дрепта те Е сте е

а не е е ф ж жи кі і і на съ. Та тъ лзі

мі фі із лзі мі сфж жи тъ з лзі Dзх ц Тре

і і me ei че ei de е о о фі І і іи

цъ мі не dec нъ ър ці і і тъ

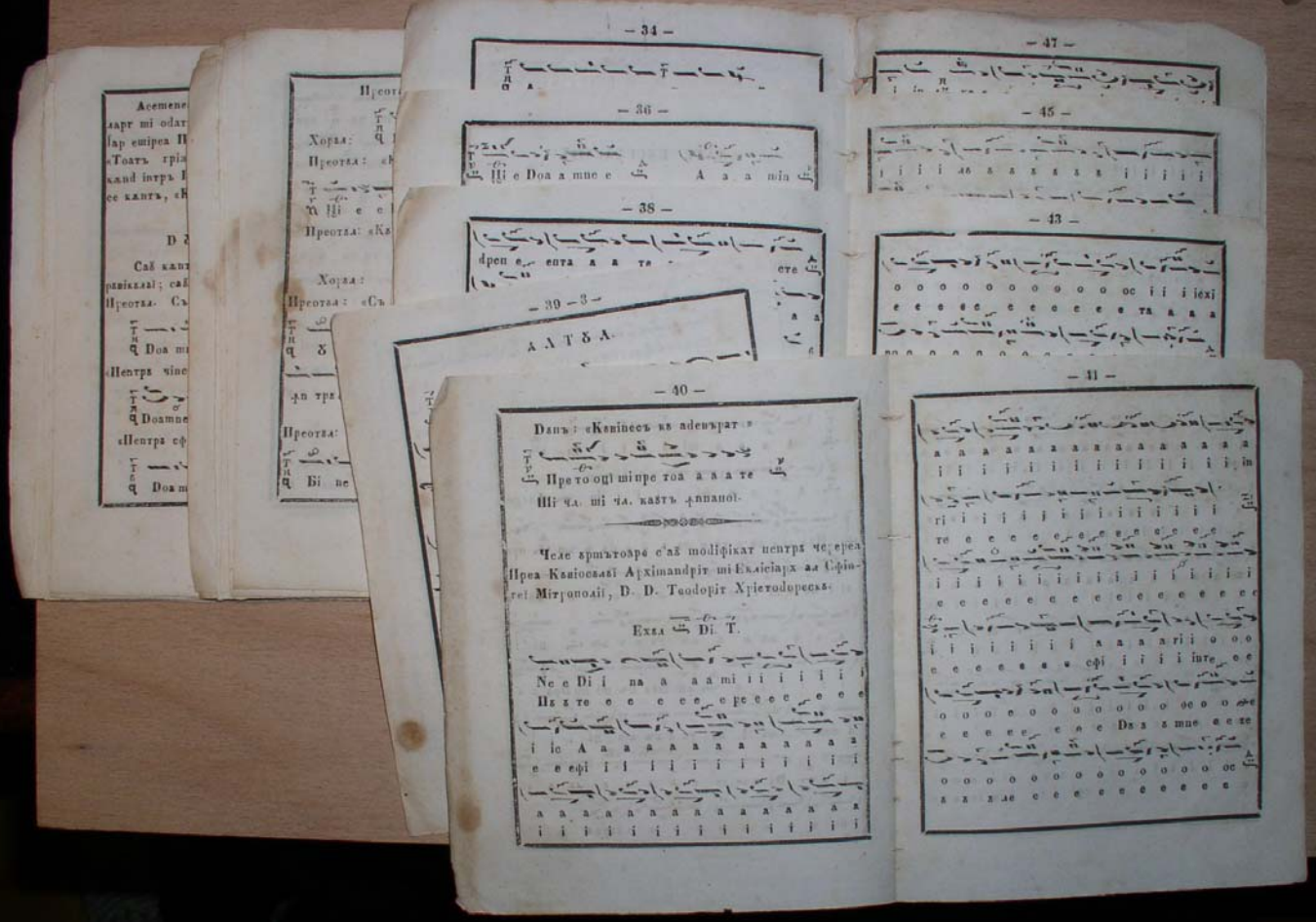
Преотца: «Кынтаре de кірзінцъ кынтынд.»

Ц Сфінт сфінт сфінт Domnza Са ви ва а от

лаін е Че е е рз за мі нъ мъ ж жи тъ з за

de мъ рі реа а та ц О са на а а дитрь

че ei de е esc ц ні і не е Е сте къ з вх ж



– 34 –

– 36 –

– 38 –

– 39 – 3 –

А Л Т Б А.

– 40 –

Даръ: «Кѣинесъ кѣ адеѣкрат»

Пре то оці міире тоа а а а те

Ші ча. мі ча. каѣтъ дпиапої.

Чсас арѣтоѣре с'аѣ моліфікат пентрѣ чеѣреа Преа Кѣіосѣаті Архімандріт мі Екліціарх аа Сфінтеі Мітрополіі, D. D. Теодоріт Хрієтодореска.

Ехха Di. T.

Ne e Di i na a a a mi i i i i i i i

Пѣ ѣ те e e e e e e e e e e e e e

i ic A a a a a a a a a a a a a a a

e e efi i i i i i i i i i i i i i i

a a a a a a a a a a a a a a a a

i i i i i i i i i i i i i i i i

– 47 –

– 45 –

– 43 –

– 41 –

ДА

СФѢНТА

ЛИТУРГІЕ

А АЛЇ ІОАНН ГЪРЪ ДЕ АЪР.

Комисе де мине

ANTON HANN.

БЪКЪРЕШЇ, 1851.

Ди Типог. аїа алї А. Ханн.

ПИЛОР

ГЪРЪ DE AЪP.

ЧЕА МАРЕ

Къ паче Domna-

(Izrimor.)

1

FUNDAȚIA STAVROPOLEOS 1996

е тот пеказа.»

е е ще сѣ.

mine нъзеще.»

Doa a mine

Doa a mine

da Та

реще-

съ не

Преотъл: «Паче тъкълорі»

Хоръ: Щі Дъ хъ лъі тъй

Преотъл: «Капетеле повстре Домнълъі...»

Щі е е Доа а а а а мне е е е е е

Преотъл: «Къ даръ ші къ фидеръріле, ші...»

Хоръ: А min

Преотъл: «Съ лъум аминте Сфінтеле Сфінціілор»

Ѹ пъсфінт Ѹ пъ Domn І і със Хрістос

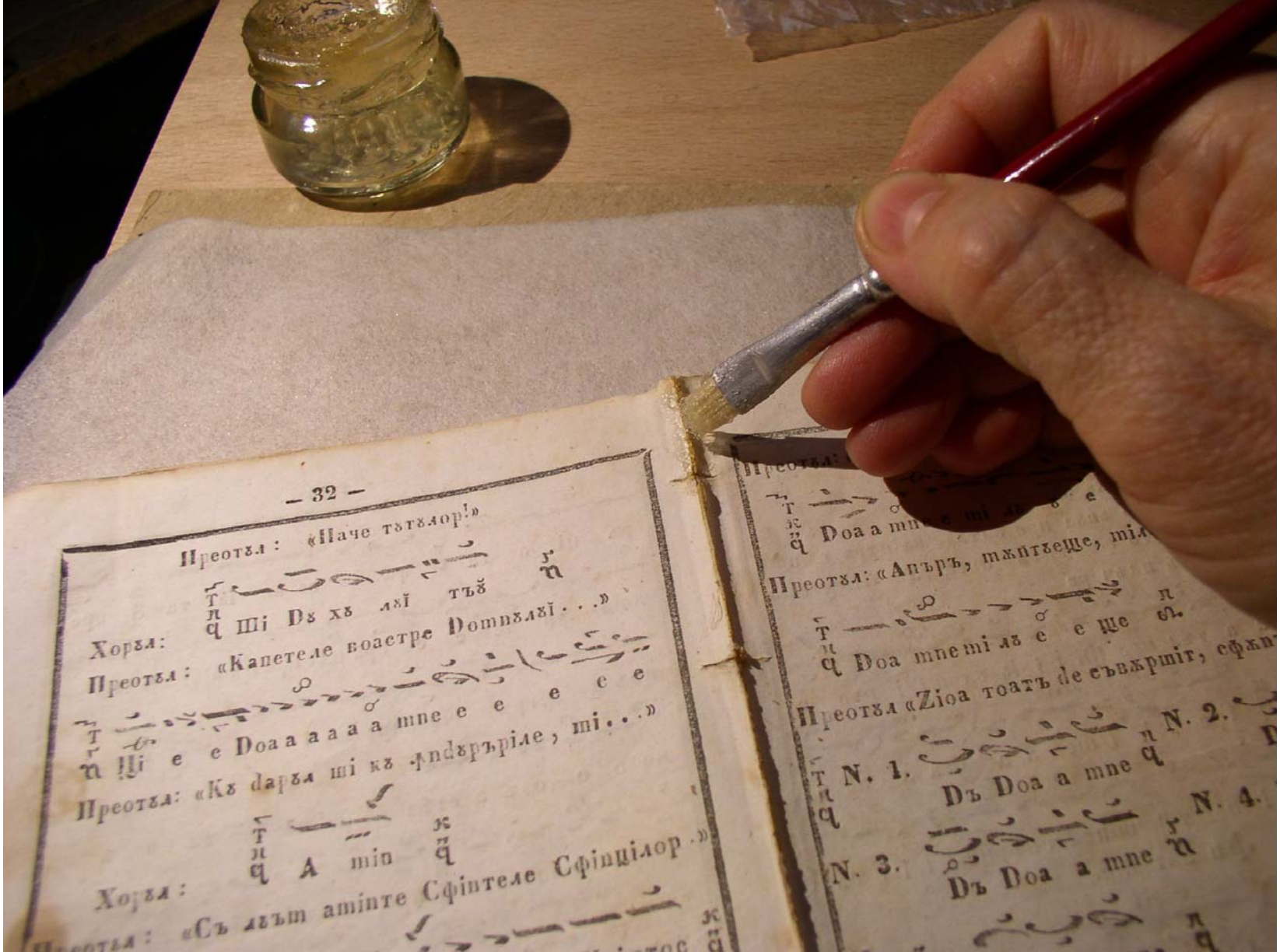
фн трѣ слава лъі Domne ze е е еѹ Та а тъл а min

Дъпъ Kinonik.

Преотъл: «Къ фріка лъі Domnezeѹ, къ credinцъ...»

Бі не ес те къ пъп тат чел че ві не фн трѣ пъ me

Преотъл: «Пентру ка ка ка



Преотъл: «Наче тътълор!»

Хоръл: Ші Dъ хъ лъї тъй

Преотъл: «Капетеле воастре Domнълъї...»

Ші е е Doaaaaa mne e e e e

Преотъл: «Къ darъл ші къ фndъръріле, ші...»

Хоръл: A min

Преотъл: «Съ лъът amінте Сфінтеле Сфіщілор..»

Преотъл: «Апъръ, тъмтъеще, мі

Doa mne mi лъ е е ще

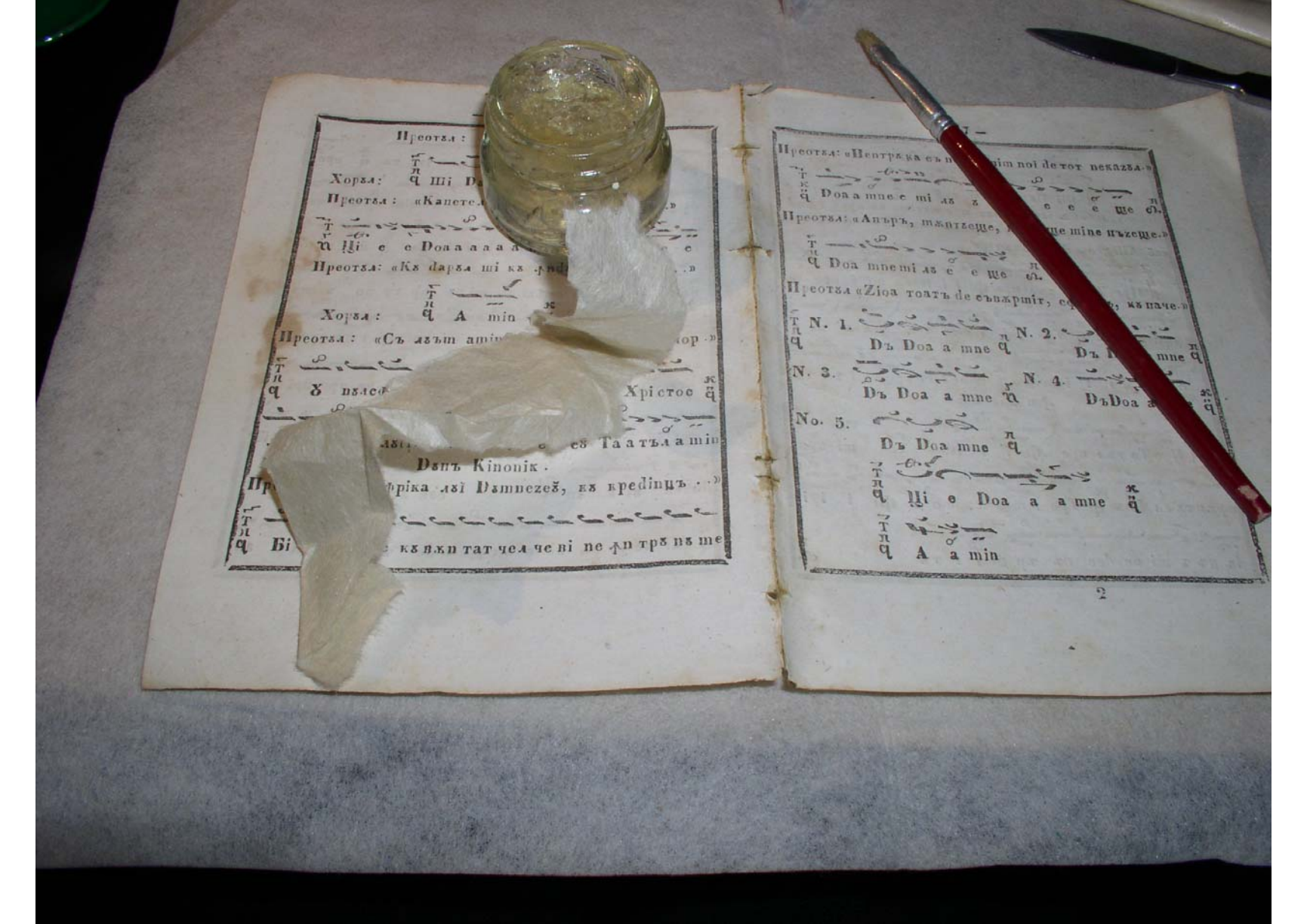
Преотъл «Zioa тоатъ de съвършіт, сфъ

N. 1. Dъ Doa a mne N. 2.

N. 3. Dъ Doa a mne N. 4.

Хоръ:
Преотъ:
Преотъ: «Къ даръ
Хоръ:
Преотъ: «Съ лъът аміте Сфінтеле Сфіцілор.»
N. 1.
Дъ Doa
N. 3.
Дъ Doa a

— 32 —
Преотъл: «Наче тътълор!»
Хоръл: Ші Dъ хъ лъї тъъ
Преотъл: «Капетеле воастре Domнълъї...»
Doa a a a a тне e e e e e
Преотъл: «Zioa тоатъ
N. 1.



Преотъл:

Хорълъ: Щі Dъ

Преотъл: «Капете

Щі е е Doaaaaa

Преотъл: «Къ darъл щі къ

Хорълъ: А min

Преотъл: «Съ лъът ami

Х власе Хрістос

Dъпъ Kinonik.

фріка лъї Dъmnezeъ, къ credinцъ

Бі къ вжп тат чел че ні не дп тръ пъ те

Преотъл: «Неотрăка съ п im noi de тот пекăзăл»

Doa a mne e mi лъ е е е ще

Преотъл: «Анъръ, тăнцеще, ще mine нъзеще.»

Doa mne mi лъ е е ще

Преотъл «Zioa тоатъ de съвăрміт, с е, кăпаче.»

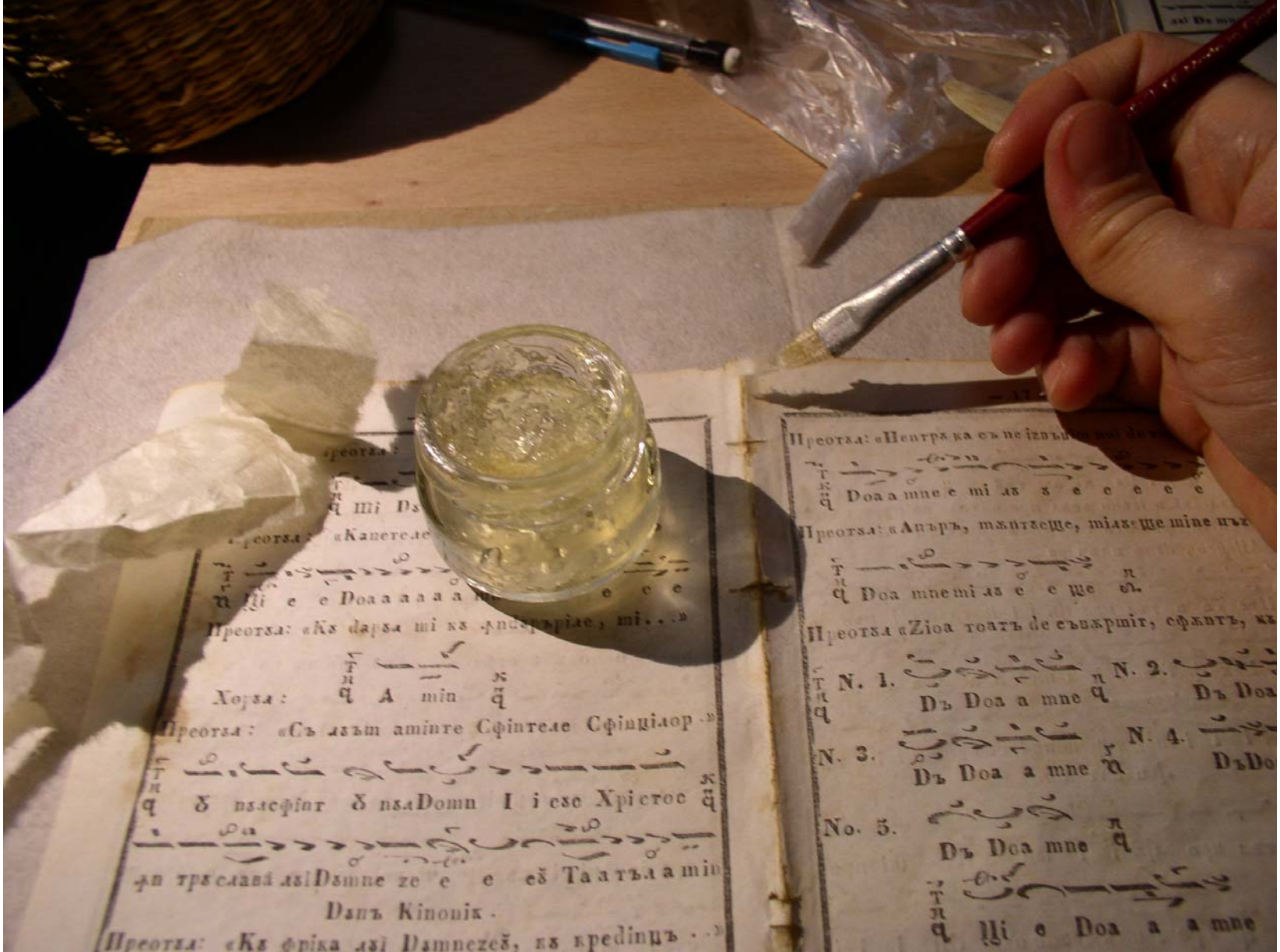
N. 1. Dъ Doa a mne N. 2. Dъ mne

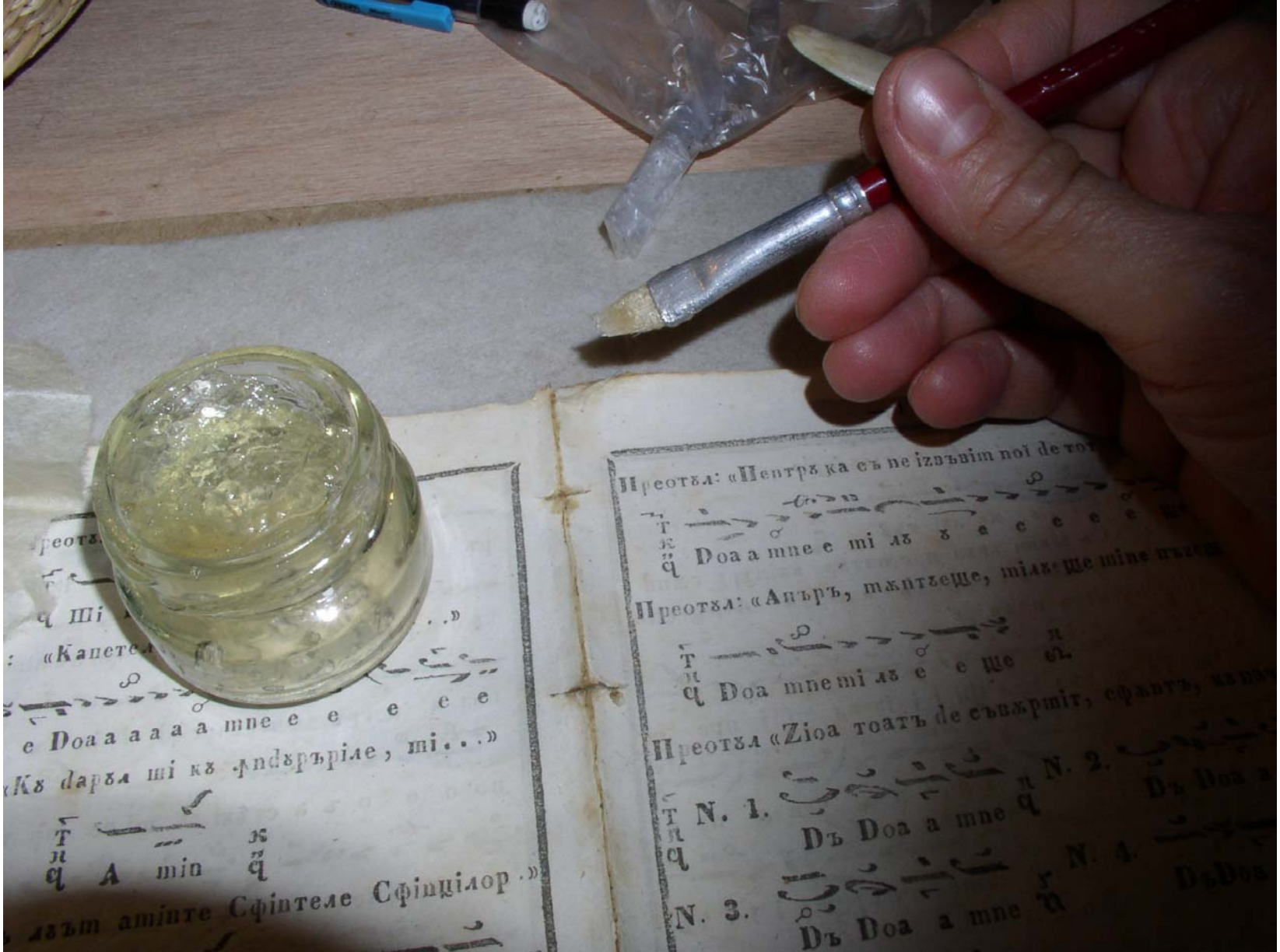
N. 3. Dъ Doa a mne N. 4. DъDoa

No. 5. Dъ Doa mne

Щі е Doa a a mne

А a min


Преотъа: «Кв darea ті кв
Хорда: A min
Преотъа: «Съ лъът aminte Сфінтеле Сфінцілор
δ пъсфінт δ пъаDomn I і сзе Хрістос
Дъп Kinonik.
Преотъа: «Кв фріка лві Dumnezeв, кв credinцъ
Преотъа: «Пентрв ка съ не ізвъ
Doa a mne e mi лв з e e e e e
Преотъа: «Апъръ, мъntеще, міле ще mine
Doa mne mi лв e e ще
Преотъа «Zioa тоатъ de съвърміт, сфинтъ, кв
N. 1. Дъ Doa a mne
N. 2. Дъ Doa
N. 3. Дъ Doa a mne
N. 4. ДъDo
No. 5. Дъ Doa mne
Ці e Doa a a mne


Преотъл: «Пентръ ка съ не изъвъшт noї de то
Doa a mne e mi лъ ъ e e e e
Преотъл: «Анъръ, тжнтъеще, тілъ ще mine изъ
Doa mne mi лъ e e ще съ
Преотъл «Zioa тоатъ de съвжрміт, сфжнтъ,
N. 1.
Дъ Doa a mne
N. 2.
N. 3.
Дъ Doa a mne
N. 4.
Doa a a a a mne e e e e e
«Къ darъл ші къ Andъръріле, ші...»
A min
лъзът amінте Сфінтеле Сфінцілор.»

Преотъл: «Капетел
Doaaaaaa mne e e e e e
Преотъл: «Къ darъл ті къ Andъръріле, ті...»
Хоръл: A min
Преотъл: «Съ лъът amінте Сфінтеле Сфіцілор.»
Преотъл: «Пентръ ка
Doa a mne e mi лъ
Преотъл: «Анъръ, тъмнъеще, ті
Doa mne mi лъ
Преотъл «Zioa тоатъ de сънърміт
N. 1.
Дъ Doa a mne
N. 3.
Дъ Doa a mne

Хорѫл: Ші Dъ хъ лъї тъй

Преотъл: «Капетеле воастре Domнълъї . . .»

Ші е е Doaaaaa mne e e e e e

Преотъл: «Къ darъл ші къ фndъръріле, ші . . .»

Хорѫл: A min

Преот[illegible] m aminte Сфінтеле Сфінцілор .»

[illegible] т ъ пълDomn I i сзс Хрістос

[illegible]тръ слава лъї Dъmne ze e e еъ Таатъла min

Dъпъ Kinonik .

Преотъл: «Къ фріка лъї Dъmnezeй, къ credinцъ . . .»

Бі пе ес те къ вжп тат чел че ві пе фп тръ пъ me

Doa a mne e mi лъ ъ е е е е ш

Преотъл: «Анъръ, тжнтъеще, міл:ще mine пъ

Doa mne mi лъ е е ще ъ.

Преотъл «Zioa тоатъ de съвжршіт, сфжнтъ, м

N. 1. Dъ Doa a mne N. 2. Dъ Doa

N. 3. Dъ Doa a mne N. 4. DъDoa

No. 5. Dъ Doa mne

Ші е Doa a a mne

A a min

«Паче татълорі»

Dъ хъ лві тъă

етеле полстре Domнлві . . .»

Doлaaaa mne e e e e e

дарьа ті ка рндăрăріле, ті . . .»

рьа: A min

реотьа: «Съ лъм аміпте Сфінтеле Сфіцілор»

ă пъсфінт ă пъDomn I i сзе Хрістос

ăп трă слава лві Dъmne ze e e eă Та тъла a min

Dъпъ Kinonik.

Преотьа: «Кă фріка лві Dъmnezeă, ка crediцъ . . .»

Бі не се те кă пъ ки тат чел че ві не ăп трă пъ me

Преотьа: «Пентрă ка съ п... тот пеказа...

Doa a mne e mi лъ ă e e e

Преотьа: «Анъръ, мăнтăеще, міла: ще mine п...

Doa mne mi лъ e e ще ă.

Преотьа «Zioa тоатъ de съвăрші, сфăнтă, ка паче»

N. 1. Dъ Doa a mne N. 2. Dъ Doa a mne

N. 3. Dъ Doa a mne N. 4. DъDoa a mne

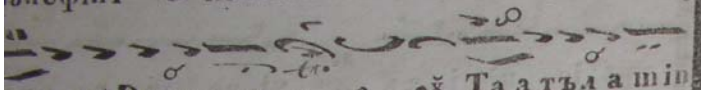
No. 5. Dъ Doa mne

Ці e Doa a a mne

A a min

«Съ лъът аміте Сфінтеле Сфінцілор

лъсфінт ъ пълDomn I і сзе Хрістос ц



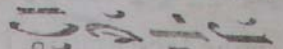
ава лъі Dъmne ze e e съ Та а тъл а min

Dъпъ Kinonik.

Къ фріка лъі Dъmnezeъ, къ кредінцъ . . »

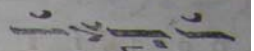
ес те къ вжп тат чел че ві не ѧп тръ пъ me

N. 3.



Dъ Doa a mne ц

N. 4.



DъDoa a mne

No. 5.

Dъ Doa mne ц

Щі e Doa a a mne ц

A a min

СФѢНТА
ЛИТУРГІЕ
А АЛ ІОАНН ГУРЕ ЕЕ АЕР
Комуасе де мине
ANTON HANN
БЕКУРЕШТІ, 1864.
– 39 –3–
АЛТЕА.
– 39 –

Сфжпт Сфжпт Сфжпт Дом пѣѣл Са ли ва а

от плі іп Е Че е е е рѣл ші і і пъ

тж ж жп тѣл de с е тъ рі і і і

і реа та О са на а а лп трѣ чеї de е е

сво ві пе Е сте кѣ вжп та ат че е ел че е

ві пе лп трѣ пѣ ѣ ѣ ѣ ше е ле е

Do о тпѣ ѣ лзї О са на а а а а

а литрѣ чеї de е е сво

Сфжпт Сфжпт Сфжпт Dom пзвл Са ав ва а

от плі іп Е Че е е е рвл ші і і пъ

тж ж жп твл de е е тъ рі і і і

і реа та О са на а а .лп трв чеї de е е

свс ві пе Е сте кв вжп та ат че е ел че е

ві пе .лп трв пв в в в ме е ле е

Do о тпв в лвї О са па а а а а

а .лптрв чеї de е е свс

meї че е еї de е е

і і і і і іпцъ ші і і пе

і і і і тъ

пе е е ж жп кі і і

тъ ъ ъ ъ лвї ші чл.

Сфжпт Сфжпт Сфжпт Dom пъ зл Са ав ва а

от плі in E Че е е е рзл ті і і пъ

тіж ж жп тзл de е е тъ рі і і і

і реа та О са па а а .лп трз чеї de е е

сзс ві пе E сте кз вжп та ат че е ел че е

ві пе .лп трз пъ з з з те е ле е

Do о тпя з лзї О са па а а а а

а .лптрз чеї de е е сзо

PVC > PP

АЛТѢА.

Сфжит Сфж ж жит Сфж жит Do о тиѣа Сви

ва а а от плі in Е Че е е рѣл

ші і і иѣ тж ж жи тѣа de е е тѣ

рі і і і реа та О са на а а .ли

трѣ ѣ чеї de е сѣс ві і і ne е е Е е е

сте е е кѣ ѣ ѣ вж жи тат чел че ві і і і

ne .ли трѣ пѣ ѣ ѣте ле Dom пѣ лѣї О

са на а а а а а а .ли трѣ чеї de е сѣс

А а а а mi і і і і in

А а а а mi і і і і in Largo.

Пре ті і ne е те е лѣ ѣ ѣ ѣ dѣ ѣ ѣт пре

ті і ne е ві і ne е те е е е е е кѣ ѣ

ѣ ѣ ѣ вж ж ж жи тѣ ѣ ѣт ці і

і і і і е .ліцімѣа ці mi im Doa а а

а mne ші і ne рѣ ѣ гѣ ѣт ці і і і і

і е Dѣ mne ze е е ѣ ѣ ѣ лѣ ѣ ві

по о о о о о о о о о о стрѣ ѣ

ВЕЧЕРНЯ ВЕЛИКАГО ПОСТА

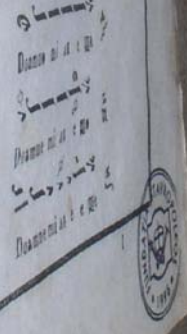
СВЯТЕЙ ЛИТУРГІИ А ПРЕДОСВЯЩЕННЫХ ДАРОВ

Composée de saint Jean Damascène.

НА ВЕСПЕРА (ДОСТОЙНО ЕСТЬ) ТЕЛ МАРТ

"Когда́ ви́дѣ Дїаво́лъ сїи́ Ѳеоро́ды (Ѣ́ ниже Ѳеоро́ды) ѿ не ра́ди."

Ехи Аѵт ѿ Ѳ҃ Г҃ Ѳеоро́ды ѳеоро́ды.



ЕКСГАЛЪСЪІРІАЕ ЕКТЕНІАОР

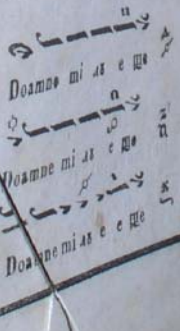
СФІНТЕЇ ЛІТЪРГІЇ А ЛЪЇ ІОАНН ГЪРЪ DE АЪУ.

Компусе de mine А. Папи.

ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Kând zice Diakonъл саѝ Преотъл: „Ки пачe Domnллъї съ не рътъм."

Ехъл Лъ ♮ Di T. Allegretto (Іетимор.)



Bardgour
Lisburn N.Ireland
50 Gms
No 35

Преотца: «Кантаре de пірінцъ кантанд.»

Ц Сфінт сфінт сфінт Domnъ al Саваоф

Ц Ки пре al ві і ві і і і

Преотъл: «Пентръ ка съ не izвъвiт noi de тот пеказ

Doa a mne e mi лъ ъ е е е е е ще

Преотъл: «Анъръ, тжитъеще, тiлъ ще mine пъзец

Doa mne mi лъ е е ще ѡ.

Преотъл «Zioa тоатъ de съвжршiт, сфжитъ, къ пач

N. 1. Дъ Doa a mne N. 2. Дъ Doa a mne

N. 3. Дъ Doa a mne N. 4. ДъDoa a mne

No. 5. Дъ Doa mne

Щi е Doa a a mne

A a min

ЕКСГАЛЪСЪІРІЛЕ ЕКТЕНІЛОР

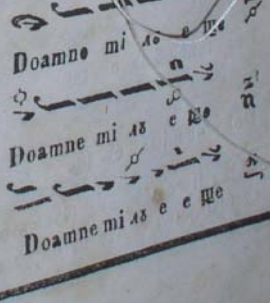
СФІНТЕЇ ЛІТУРГІЇ А ЛУЇ ІОАНН ГУРЪ DE АУР.

Компусе de mine А. Папи.

ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Kand ziче Diakonъл саŭ Преотъл: «Къ пачъ Domnъ-лъї съ не рѫгъм.”

Ехъл Лът [illegible] Ї Т. Allegretto (Іъшор.)



FUNDAȚIA STAVROPOLEOS 1996

ЕКСАПЛОВОЕ ЕКТЕНІЙНОЕ

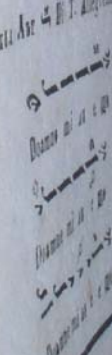
СФІНТЕЙ ЛИТУРГІЙ І ОБЩАГО ПОГРЕБАНІЯ

Напетое по гласу А Пас.

ЛА ВЕСПЕРА ДАШЕПАРТА ЧЕА МАРЕ

„Кадуе ніте Дімітрие свіфіте Ангелов доброгласні єи не рятуи."

Екса Лас ⸬ Ѿ Г. Аверчіи Бетер.



Преотъл: «Славъ Ціе Domnezеслъ пострѣ, славъ Ціе.»

Сла въ Та тъ лъ ші Фі іѣ лъ ші сфынтълъ Дъх

Ші а кѣт ші пѣ рѣ реа ші ан ве чій ве чі лор Amin

Бі не кѣ віп теа зъ Ші отпъст.

DIMINEAȚA.

Ла Екса-Псалт, Преотъл zікынd: «Мілъщене пре ної Domnezеслъ;» Хорѣл кынтъ Антреіт: «Doamne мілъще,» пынъ de Патрѣ-орі; (Кынтъ анпаної.)

Кынd zіче: «Кѣ паче Domnѣлъ съ не рѣгѣт.» Хорѣл кынтъ: «Doamne мілъще,» сінгѣріт, Кынтъ іарѣші анпаної, ші челе-л-алте асеменеа.

Дѣпъ ачеіа ла Евангеліа Diminecій, Diаконѣл саѣ Преотъл zікынd: «Ші пентрѣ ка съ не анмрdнічім ної.»

Doamne mi лъ е ще Doamne mi лъ е ще

Doamne mi лъ е е ще

Преотъл: «Кѣ анцелепчѣне dреантъ съ аскѣлтѣт.»

Ші Dѣ хѣ лъ Тъѣ

Преотъл: «De ла (Кѣтаре) Сфынта Евангеліе чітіре.

Сла въ Ці е Doa mne Сла въ Ці і і е

Дѣпъ ачестеа «Съ лъѣт аміпте.» Ші чітеще Еванг. Дѣпъ Евангеліе Хорѣл кынтъ dѣпъ іконѣл Преотъл.

Сла въ Ці е Doamne Сла въ Ці е

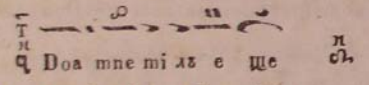
Дѣпъ ачеіа ла: «Мынтъеще Domnezеслъ порѣdѣл тъѣ.»

Асемпеа ші ла, «іаръ ші іаръ,» одатъ пе
ларг ші одатъ грăвіт, ші дăпъ Восглас, Херăвікăл:
Іар ешіреа Преотăлăї кă Сфінтеле Дарăрі се фаче ла,
«Тоатъ гріжа чеа лăтеаскъ съ о депъртăм;» Ші
кând інтрă Преотăл ăн Сфăнтăл Олтар, атăнчі,
се кăнтă, «Ка чеї че пре ăмпъратăл.»

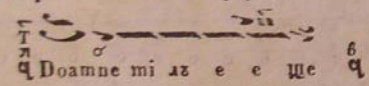
ДОПЪ ХЕРОВІК.

Саă кăнтăт, Doamne мілăеще пе Гласăл Хе-
рăвікăлăї; саă ачестеа, Allegro.

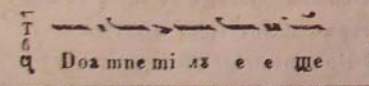
Преотăл. Съ плінім рăгăчуніле поастре Domнăлăї



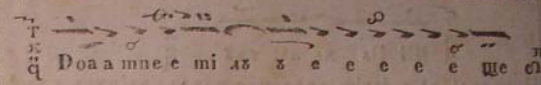
«Пентрă чінстітеле Дарăрі че сăнт пасе ăнаінте.»



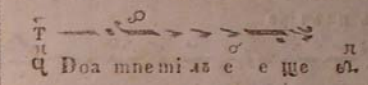
«Пентрă сфăнта Бісеріка ачеаста ші пентрă.»



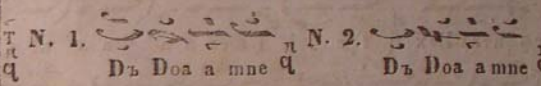
Преотăл: «Пентрă ка съ не izвăвім noi de тот пеказăл.»

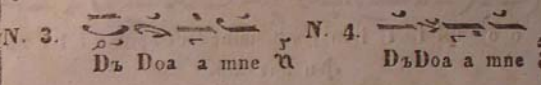


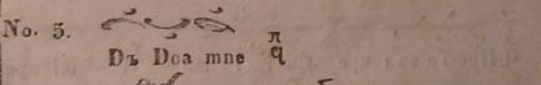
Преотăл: «Апăръ, тăнтăеще, мілăеще mine пăзеще.»

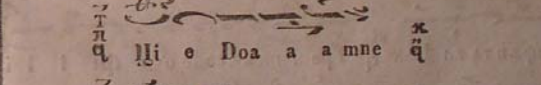


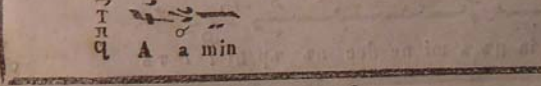
Преотăл «Zioa тоатă de сăвăршіт, сфăнтă, кă паче.»











Къ вред ні і чі і і і і і е ші

къ дрепта те Е сте е е а не ж ні кі і на

Та тъ лзї ші фі і із лъ зї ші і сфж ж ні тъ з лзі

Дъх Тре і і і ме еї че е еї де е е

о о о фі і І І і іп цъ ші недеспъ

ші і і і тъ ъ ъ ъ ъ

Ди алт кіп.

Анет къ тре Домнъл Andante.

Къ вред ні чі і е ші къ дрепта те Е сте е

а не е е ж ж ні кі і і на Та тъ лзї

ші фі із лзї ші сфж ж ні тъ з лзї Дъх Тре

і і ме еї че еї де е о о фі І і іп

цъ ші не дес пъ ър ці і і тъ

Преотъл: «Кжнтаре де вірзінцъ кжнтжнд.»

Сфінт сфінт сфінт Домнъ зл Саа ва а от

лін е Че е е ръ зл ші пъ тж ж ні тъ з зл

де мъ рі реа а та О са на а а дитръ

че еї де е сас ві і не е Е сте къ з вж ж

Преотъл: «Наче тътлорі»

Хорл: Ші Дъ хъ лъї тъй

Преотъл: «Капетеле поастре Домнълъї...»

Ші е е Доа а а а а мне е е е е е

Преотъл: «Къ дарл ші къ рндъръріле, ші...»

Хорл: А min

Преотъл: «Съ лъм аміте Сфінтеле Сфінціілор.»

ъ пъсфінт ъ пъДомн І і сус Хрістос

ръ трă слава лъїДъмне ze е е сă Та а тъла min

Дъпъ Кіноік.

Преотъл: «Къ фріка лъї Дъмнезеă, къ вредінцъ...»

Бі не се те кă вăн тат чел че ні не рă трă пъ ме

ле Домнълъ Дъмнезеă е Домнъ місă а ръ тат по ъ

Преотъл: «Мăнтăеще Дъмнезеăле порода Тăă.»

Хорл: «Възт-ам Аъміна чел адевărат.»

Преотъл: «Тотдеауна, акум ші пъръреа...»

Хорл: «Съ се імпле гаріле поастре де лăда Та Доамне, кă съ лăдăм мărірea Та... Рăтăрещеще пре noї рăтрă сфінценіа Та тоатă зіоа съ не рăмăцăм de пітатеа Та; Аллілуіа, de 3-орі.

Преотъл: «Дрепцій пріімінд Дъмнезеещіле...»

Доамнемі лă е е ще

Ші е Доа а а мне

А а min

Преотъл: «Кă наче съ сміт.»

Дъпъ: «Къвіпесъ къ адеврат.»

Пре то оці шіпре тоа а а а те

Ші чл. ші чл. кавтъ фіпапої.

Челе ъртътоаре с'аъ модіфікат пентръ чередреа Преа Къвіосъліі Архімандріт ші Еклісіарх ал Сфінтеі Мітрополіі, D. D. Теодоріт Хрістодорескъ.

Ехъл Di. T.

Ne e Di i na a a a mi i i i i i i i

Пъ ъ те е е е е е е е е е е е е е

i ic A a a a a a a a a a a a a a

е е ефі і і і і і і і і і і і і

a a a a a a a a a a a a a a a a

i i i i i i i i i i i i i i i i

a a a a a a a a a a a a a a a a

i i i i i i i i i i i i i i i in

ri i i i i i i i i i i i i i i

те е е е е е е е е е е е е е е

i i i i i i i i i i i i i i i i

е е е е е е е е е е е е е е е

i i i i i i i i a a a a ri i o o o

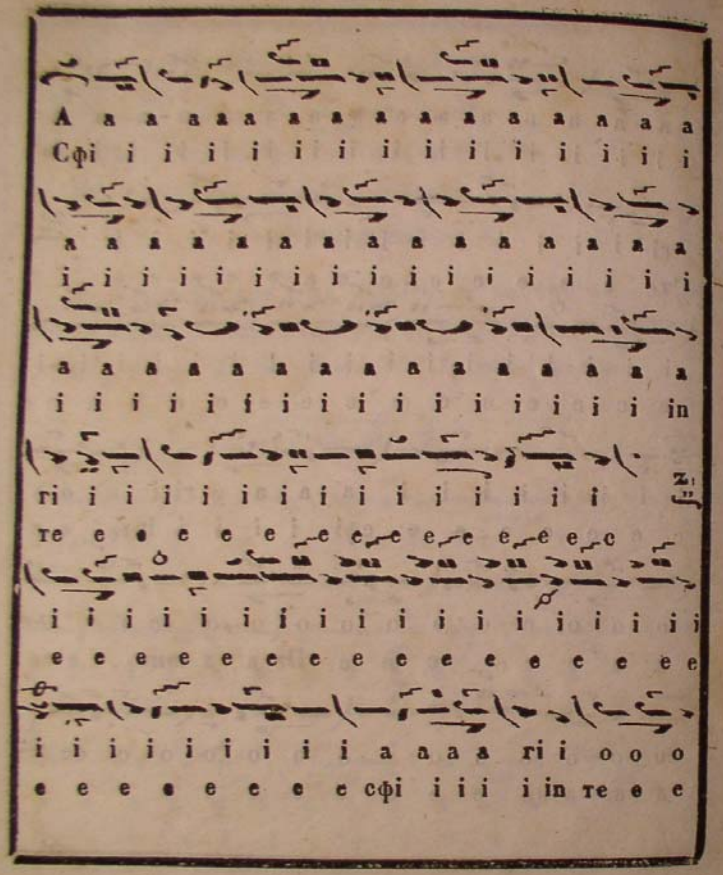
е е е е е е е ефі і і і і інте е е

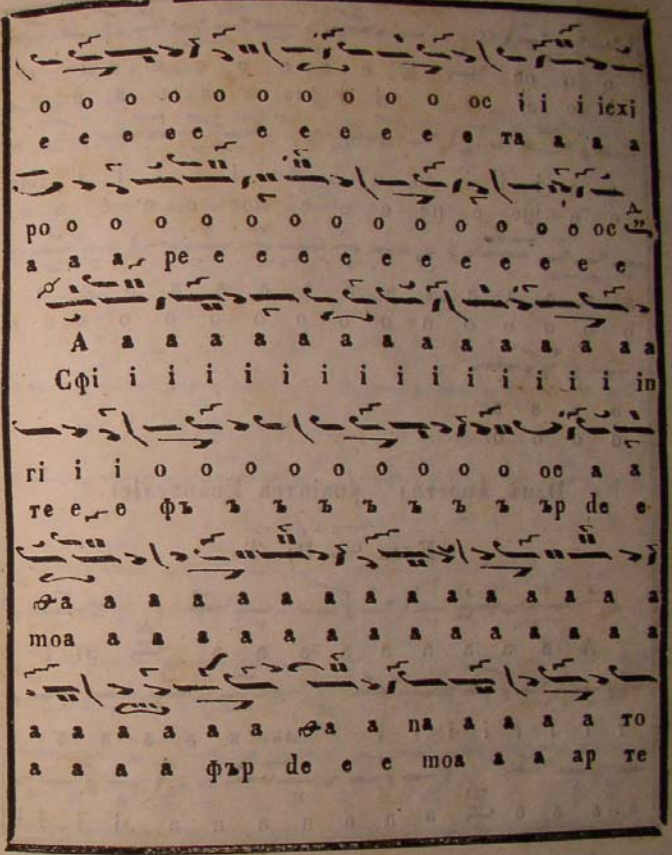
о о о е о о о о о о о о о ос о о е

е е е е е е е е Dъ ъ ъ mne е е ze

о о о о о о о о о о о о о о ос

ъ ъ ъ ле е е е е е е е е е е


A a a a a a a a a a a a a a a a a a
Сфі i i i i i i i i i i i i i i i
a a a a a a a a a a a a a a a a a
i i i i i i i i i i i i i i i i i
a a a a a a a a a a a a a a a a a
i i i i i i i i i i i i i i i i in
ri i i i i i i i i i i i i i i i
re e e e e e e e e e e e e e e e
i i i i i i i i i i i i i i i i i
e e e e e e e e e e e e e e e e
i i i i i i i i i a a a a rii o o o
e e e e e e e e сфі i i i i in re e e


o o o o o o o o o o o oc i i i iexi
e e e e e e e e e e ta a a a
po o o o o o o o o o o o o o oc
a a a pe e e e e e e e e e e e
A a a a a a a a a a a a a a a a
Сфі i i i i i i i i i i i i i i in
ri i i o o o o o o o o o oc a a
re e e фъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ър de e
фа a a a a a a a a a a a a a a a
moa a a a a a a a a a a a a a a
a a a a a a фа a na a a a a то
a a a a фър de e e moa a a ар те

a a a a a a a a a a a a a

i i i i i i i i i i i i i in

i i i i i i i i i i i i i

e e e e e e e e e e e e e

i i i i i i i i i i i i i i

e e e e e e e e e e e e e

i i i i i a a a a ri i o o o

e e e e сфі i i i i in те e e

Сфі i i i i i i i

ri i i o o o o o o

те e e фъ ъ ъ ъ ъ

фа a a a a a a a a

моа a a a a a a a

a a a a a a фа

a a a a фър de e

Ki i i pi i e

Doa a a mne e пъ

ie по о ла а а а а

п трь ь тъ ъ ъ ъ ъ

а а а а а а а а а а а а а а а а

ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ

E e e ti i i De e e e e e e e

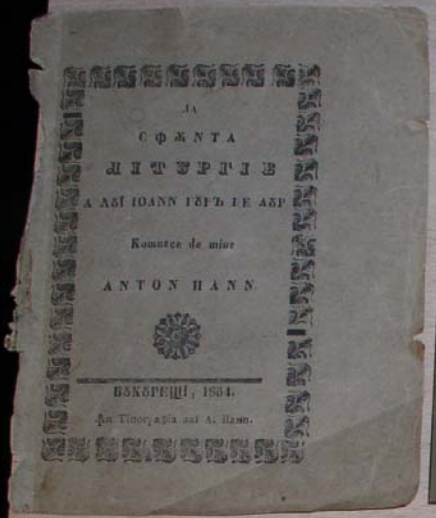
тъ а аці а а ані Стъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ

е спо о о о о о о о о о о De e e спо

ъ пж ж ж ж ж ж ж стъ ъ пж ж ж ж

о о та а а а а а а а а

ж ж пе е е е е е е е е



ЛА

СФЪНТА

ЛИТУРГІЕ

А АЗЪІ ІОАНН ГЪРЪ ДЕ АЗЪР

Комусце де мине

ANTON HANN

БЪКЪРЕШЪІ, 1854.

Ла Типографіа лаї А. Ханн.

Прецла сотъ ла Сфынтї

ЕКСГАЛЪСЪІРІЛЕ ЕКТЕНІАОР

СФІНТЕЇ ЛИТЪРГІЇ А АЗЪІ ІОАНН ГЪРЪ ДЕ АЗЪР.

Комусце де мине А. Ханн.

ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Kand zite Diakonъa саї Пресотъаі «Къ паче Domnъaзі съ не рѫгъм.''

Exa Aът ♭ Di T. Allegretto (Iztimor.)

Doamne mi аъ е ще

Doamne mi аъ е ще

Doamne mi аъ е е ще

1

FUNDAȚIA ANTAVROPOLEOS 1996

Прецла este ши Сфанцѣ.

ЛА

СФЖНТА

ЛИТУРГІЕ

А ЛУЇ ІОАНН ГУРЪ ДЕ АУР.

Komuuece de mine

ANTON ПАНН.

БУКУРЕЩІ, 1854.

Ди Tipografia луї А. Панн.

ЕКСГАЪСУІРІЛЕ ЕКТЕНІЛОР

СФІНТЕЇ ЛІТУРГІЇ А ЛУЇ ІОАНН ГУРЪ DE АУР.

Komuuece de mine А. Панн.

ЛА

СФЖНТА

ЛИТУРГІЕ

А АЫ ІОАНН ГЫРЪ ПЕ АЫР

Компусе де мине

АНТОН ПАНН.

БЪКЪРЕЩІ, 1854.

Ин Типографіа аЫ А. Панн.

ЕКСГАЛСЪІРІАЕ ЕКТЕНІАОР

СФЮНТЕІ ЛИТЪРГІІ А АЕІ ІОАНН ГЪРЪ ДЕ АНР.

Комнсце де мине А. Пана.

АА ВЕСНЕРА (-АНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Kand zice Diakonea саѣ Прецеса: «Ка пане Domnezeĭ ка не ертам.»

Екса Аѵт. Ді Т. Allegretto (Іетимор.)

Доамне мі ка е ще

Доамне мі ка е ще

Доамне мі ка е е ще

1

FUNDAȚIA ETAVROPOLA 1996

Прецеса есте ін Сфанцї

ЛА

СФЮНТА

ЛИТУРГІЕ

А АЕІ ІОАНН ГЪРЪ ДЕ АНР.

Комнсце де мине

ANTON ПАНН

БЪКУРЕЩІ, 1851.

Да Типоґрафіа саѣ А. Пана.

A601 "GIRAFFE" MADE IN CHINA

Прецъл есте ѕи Сфанцъ.

ЛА

СФЖНТА ЛІТУРГІЕ

А ЛЫ ІОАНН ГЫРЪ ДЕ АЫР.

Компусе де мине

ANTON HANN.

БЪКЪРЕЩІ, 1851.

Ди Тіпоґрафіа лы А. Ханн.

ЕКСГАЪСЪІРІАЕ ЕКТЕНІАОР

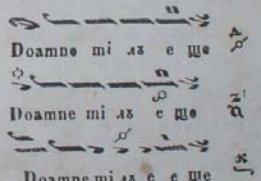
СФІНТЕЇ ЛІТЪРГІЇ А ЛЪЇ ІОАНН ГЪРЪ ДЕ АЪР.

Компусе де мине А. Панн.

ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Кынд зіче Діаконъл саъ Преотъл: «Къ паче Домнъ-лъї съ не рѫгъм.''

Ехъл Аът ѕ Di T. Allegretto (Іътіпор.)



FUNDAȚIA STAVROPOLEOS 1996

ЛА

СФЖНТА

ЛІТУРГІЕ

А АЫІ ІОАНН ГУРЪ ПЕ АЫР

Компусе де мине

АНТОН ПАНН.

БЪКУРЕЩІ, 1851.

Ла Типографіа лаі А. Панн.

ЛА

СФЖНТА

ЛІТУРГІЕ

А ЛУІ ІОАНН ГУРЪ ІЕ АУР.

Компусе де мине

АНТОН ПАНН.

БУКУРЕЩІ, 1854.

Ла Тіпографіа луі А. Панн.

Прецъл есте зи Сфанцѣ.

ЕКСГАЪСЪІРІАЕ ЕКТЕНІАОР

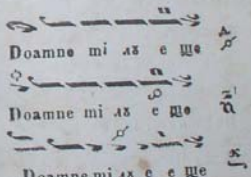
СФІНТЕЇ ЛІТЪРГІЇ А ЛЪЇ ІОАНН ГЪРЪ DE АУР.

Компусе de mine А. Папи.

ЛА ВЕСПЕРА (ЛНСЕРАРЕА) ЧЕА МАРЕ

Kând zice Diakonъл саъ Преотъл: «Къ паче Domnълъї съ ne рътъм.''

Ехъл Аът Di T. Allegretto (Iътimор.)



FUNDAȚIA STAVROPOLEOS 1996

Ан трă пă те ле Dom nă лăї.

Преотăл: «Domnăлăї că ne răgăm.»

Doamne mi лă e ще

Dănă răgăчănea Amănăлăї, Amin; Ші ăndată: «Фie nămele Domnăлăї bine-кăвăтат» de 3-orї» Apoї dănă Amin.

Преотăл: «Славă Цie Хрістоасе Dămnezeăле.»

Хорăл ăнтр'ăн Icon Славă, ші акăм, Doamne miлăеще de 3-orї, ші ăndată:

Bi ne kă vin теа ză.

Dănă че dă слăвozenie, «Мăлцї anї,» ші

Сфăршіт.

ALTE EKCГЛАСХІРІ

Doamne miлăеще ăнтреіт; Каре că zіче ne răнd кăте 2-orї, ші a noї iăr de ла кап; Асеменеа ші кăнd треване a се zіче кăтеănăл; ăn că се кăнтăămăї чел dănă ărmă.

Ехăл Лăт. Ni. T. Allegretto.

Doamnemi. Doamnemi. Doamne mi лă e e e e e ще

Doamnemi Doamnemi. Doamnemi лă e e e ще

Doamnemi. Doamnemi. Doamnemi лă e e e e ще

Doamnemi. Doamnemi. Doa mnemi лă e e ще